

Государственное автономное учреждение  
Республики Коми  
«Дом дружбы народов  
Республики Коми»  
«Коми Республикаса  
войтырлӧн ёртасян керка»  
Коми Республикаса ашӧрлуна  
канму учреждение  
167000 г. Сыктывкар, ул. Ленина, стр.74  
тел. факс: (8212) 255-431, 255-430  
e-mail: [ddnrk@mail.ru](mailto:ddnrk@mail.ru)  
№ 04-29/443 от 03.09 2018 г.

Министру  
юстиции Республики Коми  
Д.А. Наумову

г. Сыктывкар,  
ул. Интернациональная, д. 152,  
167000

На № \_\_\_\_\_

Уважаемый Дмитрий Александрович!

Бюро официального перевода Государственного автономного учреждения Республики Коми «Дом дружбы народов Республики Коми» направляет Вам перевод новых форм бланков свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния, утвержденных приказом Министерства юстиции Российской Федерации от 13 августа 2018 года № 167 «Об утверждении форм бланков свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния и Правил заполнения форм бланков свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния», с русского на коми язык.

Переведенные на коми язык бланки направлены по электронному адресу: [n.i.kocyuba@minjust.rkomi.ru](mailto:n.i.kocyuba@minjust.rkomi.ru).

Приложение: на 7 л. в 1 экз.

И.о. директора



Ю.И. Шибает

Паршукова Александра Александровна,  
[perevod@fu-lab.ru](mailto:perevod@fu-lab.ru),  
тел. 25-54-31 (доб. 543)

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЧУЖОМ ЙЫЛЫСЬ  
ЭСКОДАНГИЖОД

\_\_\_\_\_ (ов)

\_\_\_\_\_ (ним, вич (эм кө))

чужис \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (во, тӧлысь, лун)

чужанін \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Мый йылысь \_\_\_\_\_ воӧ \_\_\_\_\_ тӧлысья \_\_\_\_\_ луно  
вӧчӧма чужом йылысь пасйӧдӧ \_\_\_\_\_ N-а гижӧд  
Батыс \_\_\_\_\_ (ов)

\_\_\_\_\_ (ним, вич (эм кө))

\_\_\_\_\_ (гражданство)

\_\_\_\_\_ вося \_\_\_\_\_ " " лун \_\_\_\_\_  
(чужан кадпас) (войтырсикас (гижсьӧ бать кӧсьӧм серти))

Мамыс \_\_\_\_\_ (ов)

\_\_\_\_\_ (ним, вич (эм кө))

\_\_\_\_\_ (гражданство)

\_\_\_\_\_ вося \_\_\_\_\_ " " лун \_\_\_\_\_  
(чужан кадпас) (войтырсикас (гижсьӧ мам кӧсьӧм серти))

Канмусянь пасьянін \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (гражданагысь оланног канмусянь пасйысь органлӧн код да ним)

Эскӧдангижӧд сетанін \_\_\_\_\_  
(гражданагысь оланног канмусянь пасйӧм йылысь эскӧдангижӧд

\_\_\_\_\_ сетысь органлӧн код да ним)

\_\_\_\_\_

Сетан кадпас \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_ " " лун

ПМ

Юрнуӧдысь  
(уполномочитӧм уджалысь) \_\_\_\_\_

Серия, номер

ГӨТРАСЬӨМ ЙЫЛЫСЬ  
ЭСКӨДАНГИЖӨД

(ов)

(ним, вич (эм кө)

(гражданство)

вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

(чужан кадпас)

(войтырсикас)

(чужанін)

да \_\_\_\_\_

(ов)

(ним, вич (эм кө)

(гражданство)

вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

(чужан кадпас)

(войтырсикас)

(чужанін)

гөтрасисны \_\_\_\_\_,

(во, төлысь, лун)

мый йылысь \_\_\_\_\_ воө \_\_\_\_\_ төлысья \_\_\_\_\_ лунө

вөчөма гөтрасьөм йылысь пасйөдө \_\_\_\_\_ N-а гижөд

Гөтрасьөм бөрың сетөма овьяс:

верөслы \_\_\_\_\_

гөтырлы \_\_\_\_\_

Канмусянь пасьянін \_\_\_\_\_

(гражданагысь оланног канмусянь пасйысь органлөн код да ним)

Эскөдангижөд сетанін \_\_\_\_\_

(гражданагысь оланног канмусянь пасйөм йылысь эскөдангижөд

сетысь органлөн код да ним)

Сетан кадпас \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

ПМ

Юрнуөдысь

(уполномочитөм уджалысь) \_\_\_\_\_

Серия, номер

ГОЗЪЯЛОН ЮКСЬОМ ЙЫЛЫСЬ  
ЭСКОДАНГИЖОД

(ов)

(ним, вич (эм кӧ))

(гражданство)

вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун \_\_\_\_\_  
(чужан кадпас) (войтырсикас)

(чужанін)

да \_\_\_\_\_  
(ов)

(ним, вич (эм кӧ))

(гражданство)

вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун \_\_\_\_\_  
(чужан кадпас) (войтырсикас)

(чужанін)

юкисны, мый йылысь \_\_\_\_\_ воӧ \_\_\_\_\_ тӧлысья \_\_\_\_\_ луно  
вӧчӧма гозьялӧн юксӧм йылысь пасйӧдӧ \_\_\_\_\_ N-а гижӧд  
Гозьялӧн юксӧм бӧрын сетӧма ов:

мужичӧйлы(нывбабалы): \_\_\_\_\_

Гозьялӧн олӧм дугӧдӧма \_\_\_\_\_  
(во, тӧлысь, лун)

\_\_\_\_\_ подув вылын

Канмусянь пасьянін \_\_\_\_\_

(гражданалысь оланног канмусянь пасйысь органлӧн код да ним)

Эскӧдангижӧд сетанін \_\_\_\_\_

(гражданалысь оланног канмусянь пасйӧм йылысь эскӧдангижӧд

сетысь органлӧн код да ним)

Эскӧдангижӧд сетӧма \_\_\_\_\_

(ов)

(ним, вич (эм кӧ))

Сетан кадпас \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

ПМ

Юрнуӧдысь

(уполномочитӧм уджалысь) \_\_\_\_\_

Серия, номер

ПИ (НЫВ) ПЫДДИ БОСЬТӨМ ЙЫЛЫСЬ  
ЭСКӨДАНГИЖӨД

Кага \_\_\_\_\_  
(ОВ)

\_\_\_\_\_ (НИМ, ВИЧ (ЭМ КӨ)  
ВОСЯ \_\_\_\_\_ "\_\_\_" ЛУН \_\_\_\_\_  
(ЧУЖАН КАДПАС) \_\_\_\_\_ (ЧУЖАНИН)

ПИ (НЫВ) ПЫДДИ БОСЬТЫСЬЯС \_\_\_\_\_  
(ОВ)

\_\_\_\_\_ (НИМ, ВИЧ (ЭМ КӨ)  
\_\_\_\_\_ (ГРАЖДАНСТВО)  
ВОСЯ \_\_\_\_\_ "\_\_\_" ЛУН \_\_\_\_\_  
(ЧУЖАН КАДПАС) \_\_\_\_\_ (ВОЙТЫРСИКАС)

ДА \_\_\_\_\_  
(ОВ)

\_\_\_\_\_ (НИМ, ВИЧ (ЭМ КӨ)  
\_\_\_\_\_ (ГРАЖДАНСТВО)  
ВОСЯ \_\_\_\_\_ "\_\_\_" ЛУН \_\_\_\_\_  
(ЧУЖАН КАДПАС) \_\_\_\_\_ (ВОЙТЫРСИКАС)

ПИ (НЫВ) ПЫДДИ БОСЬТӨМ БӨРЫН КАГАЛЫ СЕТИСНЫ: \_\_\_\_\_  
(ОВ)

\_\_\_\_\_ (НИМ, ВИЧ (ЭМ КӨ)  
ДА ИНДИСНЫ: ВОСЯ \_\_\_\_\_ "\_\_\_" ЛУН \_\_\_\_\_  
(ЧУЖАН КАДПАС) \_\_\_\_\_ (ЧУЖАНИН)

МЫЙ ЙЫЛЫСЬ \_\_\_\_\_ ВОӨ \_\_\_\_\_ ТӨЛЫСЬЯ \_\_\_\_\_ ЛУНО  
ВОЧӨМА ПИ (НЫВ) ПЫДДИ БОСЬТӨМ ЙЫЛЫСЬ ПАСЙӨДӨ \_\_\_\_\_ N-а ГИЖӨД  
КАНМУСЯНЬ ПАСЬЯНИН \_\_\_\_\_

(ГРАЖДАНАЛЫСЬ ОЛАННОГ КАНМУСЯНЬ ПАСЙЫСЬ ОРГАНЛӨН КОД ДА НИМ)

ЭСКӨДАНГИЖӨД СЕТАНИН \_\_\_\_\_  
(ГРАЖДАНАЛЫСЬ ОЛАННОГ КАНМУСЯНЬ ПАСЙӨМ ЙЫЛЫСЬ ЭСКӨДАНГИЖӨД

СЕТЫСЬ ОРГАНЛӨН КОД ДА НИМ)

СЕТАН КАДПАС \_\_\_\_\_ ВО \_\_\_\_\_ "\_\_\_" ЛУН

ПМ

ЮРНОУӨДЫСЬ  
(УПОЛНОМОЧИТОМ УДЖАЛЫСЬ) \_\_\_\_\_

Серия, номер

БАТЬОН ШУОМ ЙЫЛЫСЬ  
ЭСКОДАНГИЖОД

(ов)

(ним, вич (эм кө)

(гражданство)

вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

(чужан кадпас)

(войтырсикас)

(чужанін)

шуома батьон кагалы, кодлы чужомсö канмусянь пасйигон сетöма: \_\_\_\_\_

(ов)

(ним, вич (эм кө)

вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

(чужан кадпас)

(чужанін)

Мам \_\_\_\_\_

(ов)

(ним, вич (эм кө)

(гражданство)

вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

(чужан кадпас)

(войтырсикас)

(чужанін)

Батьон шуом бöрын кагалы сетöма: \_\_\_\_\_

(ов)

(ним, вич (эм кө)

Батьон шуом йылысь \_\_\_\_\_ N-а гижöдсö

вöчöма: \_\_\_\_\_ вося \_\_\_\_\_ тöлысь \_\_\_\_\_ луно

Канмусянь пасьянін \_\_\_\_\_

(гражданагысь оланног канмусянь пасйысь органлön код да ним)

Эскöдангижöд сетанін \_\_\_\_\_

(гражданагысь оланног канмусянь пасйöм йылысь эскöдангижöд

сетысь органлön код да ним)

Сетан кадпас \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

ПМ

Юрнуöдысь

(уполномочитöм уджалысь) \_\_\_\_\_

Серия, номер

НИМ ВЕЖОМ ЙЫЛЫСЬ  
ЭСКОДАНГИЖОД

\_\_\_\_\_ (ов)

\_\_\_\_\_ (ним, вич (эм кө))

\_\_\_\_\_ (гражданство)

\_\_\_\_\_ вося \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

\_\_\_\_\_ (чужан кадпас)

\_\_\_\_\_ (войтырсикас)

\_\_\_\_\_ (чужанін)

\_\_\_\_\_ вежис овсö, нимсö, вичсö (эм кө) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ выlö,  
Мый йылысь \_\_\_\_\_ воö \_\_\_\_\_ тöлысья \_\_\_\_\_ лунö  
вöчöма ним вежом йылысь пасйöдö \_\_\_\_\_ N-а гижöд  
Канмусянь пасьянін \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (гражданалысь оланног канмусянь пасйысь органлön код да ним)

\_\_\_\_\_ Эскöдангижöд сетанін \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (гражданалысь оланног канмусянь пасйöм йылысь эскöдангижöд

\_\_\_\_\_ сетысь органлön код да ним)

\_\_\_\_\_ Сетан кадпас \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

\_\_\_\_\_ ПМ

\_\_\_\_\_ Юрнуодысь

\_\_\_\_\_ (уполномочитöм уджалысь) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Серия, номер

КУВСЬОМ ЙЫЛЫСЬ  
ЭСКОДАНГИЖОД

(ов)

(ним, вич (эм кӧ)

(гражданство)

во \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун  
(чужан кадпас)

(чужанін)

кувсис \_\_\_\_\_

(во, тӧлысь, лун)

-ын,

(час, минута)

кувсьӧмин \_\_\_\_\_

мый йылысь \_\_\_\_\_ воӧ \_\_\_\_\_ тӧлысь \_\_\_\_\_ лунӧ  
вочӧма кувсьӧм йылысь пасйӧдӧ \_\_\_\_\_ N-а гижӧд  
Канмусянь пасьянін \_\_\_\_\_

(гражданагысь оланног канмусянь пасйысь органлӧн код да ним)

Эскӧдангижӧд сетанін \_\_\_\_\_

(гражданагысь оланног канмусянь пасйӧм йылысь эскӧдангижӧд

сетысь органлӧн код да ним)

Сетан кадпас \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_ "\_\_\_" лун

пм

Юрнуӧдысь

(уполномочитӧм уджалысь) \_\_\_\_\_

Серия, номер